


МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Львівський національний університет імені Івана Франка
Факультет іноземних мов
Кафедра французької та іспанської філологій

Затверджено

На засіданні кафедри французької та іспанської філологій факультету іноземних мов
Львівського національного університету імені Івана Франка
(протокол № 9 від 27.06.2025 р.)

Завідувач кафедри доц. Піскозуб З.Т.



Силабус освітньої компоненти

«Латиноамериканські варіанти іспанської мови»,
що викладається в межах ОПІ «Іспанська та друга іноземні мови і літератури»
другого (магістерського) рівня вищої освіти для здобувачів
зі спеціальності В11 Філологія
за спеціалізацією В11.051 Романські мови та літератури
(переклад включно), перша – іспанська

Львів 2025 р.

| | |
|--|---|
| Назва освітньої компоненти | «Латиноамериканські варіанти іспанської мови» |
| Адреса викладання освітньої компоненти | Львівський національний університет імені Івана Франка 79000, м. Львів, вул. Університетська, 1 |
| Факультет та кафедра, за якою закріплена освітня компонента | Факультет іноземних мов Кафедра французької та іспанської філологій |
| Галузь знань, шифр та назва спеціальності (спеціалізації) | Галузь знань 03 Гуманітарні науки , Спеціальність 035 Філологія , Спеціалізація 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно) , перша – іспанська |
| Викладачі освітньої компоненти | Кабов Аркадій Вікторович, кандидат філологічних наук, доцент кафедри французької та іспанської філологій |
| Контактна інформація викладачів | arkadiy.kabov@lnu.edu.ua http://lingua.lnu.edu.ua/employee/kabov-arkadij-viktorovych |
| Консультації по освітній компоненті відбуваються | На платформі MStTeams у класі групи. За попередньою домовленістю викладача та студента. |
| Сторінка освітньої компоненти | https://lingua.lnu.edu.ua/course/latynoamerykanski-varianty-ispanskoj-movy |
| Інформація про освітню компоненту | У освітній компоненті «Латиноамериканські варіанти іспанської мови» розглянуто історію появи іспанської мови в Латинській Америці, лексичні запозичення з мов індіанського населення Латинської Америки в європейському варіанті іспанської мови, проаналізовано теоретичні спроби діалектного поділу іспанської мови Латинської Америки, перераховано та проаналізовано фонетичні, фонологічні, морфофонологічні та морфосинтаксичні риси іспанської мови Латинської Америки, звернено особливу увагу на роль андалузького діалекту та на його вплив на іспанську мову Латинської Америки, відзначено природу контакту іспанської мови з індіанськими мовами Латинської Америки, підкреслено соціокультурне значення впливу мови індіанців на іспанську мову Латинської Америки. |

| | |
|---|---|
| <p>Коротка анотація освітньої компоненти</p> | <p>Освітня компонента «Латиноамериканські варіанти іспанської мови» є вибірковою дисципліною зі спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська для освітньо-професійної програми Іспанська та друга іноземні мови і літератури, яка викладається в 1 семестрі 1 курсу магістратури в обсязі 4 кредитів (4 кредити в 1 семестрі) (за Європейською Кредитно-Трансферною Системою ECTS). Розглянуто історію появи іспанської мови в Латинській Америці, лексичні запозичення з мов індіанського населення Латинської</p> |
| | <p>Америки в європейському варіанті іспанської мови, проаналізовано теоретичні спроби діалектного поділу іспанської мови Латинської Америки, перераховано та проаналізовано фонетичні, фонологічні, морфофонологічні та морфосинтаксичні риси іспанської мови Латинської Америки, звернено особливу увагу на роль андалузського діалекту та на його вплив на іспанську мову Латинської Америки, відзначено природу контакту іспанської мови з індіанськими мовами Латинської Америки, підкреслено соціокультурне значення впливу мови індіанців на іспанську мову Латинської Америки.</p> |
| <p>Мета та цілі освітньої компоненти</p> | <p>Мета освітньої компоненти: забезпечити засвоєння студентами історії колонізації Латинської Америки Іспанією, передумов та причин появи антильського койне та численних латиноамериканських варіантів іспанської мови Латинської Америки та їх розвитком впродовж XVI-XX століть.</p> <p>Цілі освітньої компоненти: ознайомити зісторією появи іспанської мови в Латинській Америці, з лексичними запозиченнями з мов індіанського населення Латинської Америки в європейському варіанті іспанської мови, проаналізувати теоретичні спроби діалектного поділу іспанської мови Латинської Америки, фонетичні, фонологічні, морфофонологічні та морфосинтаксичні риси іспанської мови Латинської Америки, звернути особливу увагу на роль андалузського діалекту та на його вплив на іспанську мову Латинської Америки, відзначити природу контакту іспанської мови з індіанськими мовами Латинської Америки, підкреслити соціокультурне значення впливу мови індіанців на іспанську мову Латинської Америки.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>Література для вивчення освітньої компоненти</p> | <p>Базова:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Aguirre A. F. Orígenes de la lexicografía del español en América primeros repertorios y esbozos metodológicos / Alejandro Fajardo Aguirre // <i>Philologica canariensis</i>. – № 29. – 2023. – P. 5-22. 2. Vida Castro M., Villena Ponsoda J.A., Molina Martos I. Variación de la /-s/ postnuclear en español. Patrones sociolingüísticos y geolectales / Matilde Vida Castro, Juan Andrés Villena Ponsoda, Isabel Molina Martos // <i>Círculo de lingüística aplicada a la comunicación</i>. – № 94. – 2023. – P. 23-35. 3. Vázquez Larruscaín M., Teira M., Sieder A. ¿Coméis, comés o comís? Las clases verbales del español y la variación el voseo americano / Miguel Vázquez Larruscaín, Mercedes Teira, Ana Sieder // <i>Lengua y Habla</i>. – № 25. – 2021. – P. 223-241. 4. Buenafuentes de la Mata C. Algunas consideraciones sobre la periodización de la historia morfosintáctica del español americano / Cristina Buenafuentes de la Mata // <i>Tendencias y perspectivas en el estudio de la morfosintaxis histórica hispanoamericana</i>. – 2019. – P. 223-240. 5. Puche Lorenzo M. Á. Los Comentarios a las Ordenanzas de Minas de Gamboa en el contexto del español americano / Miguel Ángel Puche Lorenzo // <i>Tendencias y perspectivas en el estudio de la morfosintaxis histórica hispanoamericana</i>. – 2019. – P. 305-321. 6. Bustos Gisbert E. Seseo y distinción en la historia del español americano: el Censo de 1608 de Santiago del Estero / Eugenio Bustos Gisbert // <i>Actas del X Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española</i>. – Vol. 2. – 2018. – P. 1781-1796. 7. Corredor Aveledo A. Sintaxis histórica y teorías sobre los orígenes del español americano: la koineización y el uso del futuro de subjuntivo / Antonio Corredor Aveledo // <i>Actas del X Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española</i>. – Vol. 2. – 2018. – P. 1873-1885. 8. Noll V. Reflexiones sobre el llamado andalusismo del español de América / Volker Noll // <i>El Español en América: aspectos teóricos, particularidades, contactos</i>. Iberoamericana. – 2005. – P. 95-111. |
|--|--|

9. Ramírez Luengo J. L. El español de América de ayer a hoy : Orígenes, influencia y resultados / José Luis Ramírez Luengo. – Editorial Edinumen. – 2003. – 191 p.
10. Constenla Umaña A. Aspectos lingüísticos y socioculturales de la influencia de las lenguas indígenas en las variedades americanas del español / Adolfo Constenla Umaña // Symposium: Linguistics at the service of indigenous languages, Center for the Indigenous Languages of Latin America (CILLA). – 2002. – P. 1-13.
11. Помірко Р. Іспанська мова та її діалекти. Варіативність слова / Р. Помірко. – Львів, вид-во Львівського університету, 1996. – 265 с.
12. Alba O. El problema de la zonificación dialectal del español en América. / Orlando Alba // El Español dominicano dentro del contexto antillano. – 1995. – P. 87-114.
13. Vaquero de Ramírez M. Español de América y lenguas indígenas / María Vaquero de Ramírez // E.L.U.A. – № 7. – 1991. – P. 9-26.
14. Fontanella de Weinberg M. B. Principales rasgos del español americano / María Beatriz Fontanella de Weinberg // El Español de América. – P. 133-166.

Допоміжна

1. Garatea Grau C. Tradiciones discursivas en la historia del español americano. Difusión, contacto y desafíos / Carlos Garatea Grau // Lexis: Revista de lingüística y literatura. – Vol. 45. – №2. – 2021. – P. 555-573.
2. Gutiérrez Rodríguez M. E., Pérez Ocón P. Un nuevo análisis de la construcción «ser de» + infinitivo en español europeo y americano / Edita Gutiérrez Rodríguez, Pilar Pérez Ocón // RILCE: Revista de filología hispánica. – Vol. 37. – № 2. – 2021. – P. 621-649.
3. López Morales, H.: Rasgos generales. Manual de dialectología hispánica. / Humberto López Morales // El español de América. – Barcelona. – 1996. – p. 19.
4. Lope Blanch J. M. La influencia del sustrato en la fonética del español de México. Estudios sobre el español de México 94 / Juan Lope Blanch // El español de América. – Madrid. – Ediciones Alcalá. – 1972.

Відео з порталу Youtube по деяких темах курсу:

1. [ACENTOS LATINOAMERICANOS - YouTube](#)
2. [¿Sabías qué el Español está lleno de palabras Africanas? - YouTube](#)
3. [Palabras INDÍGENAS que usamos todos los días: Palabras indígenas en Español - YouTube](#)
4. [Palabras del quechua en el Español - YouTube](#)
5. [La construcción de Hispanoamérica, documental - YouTube](#)
6. [¿Por qué argentinos y uruguayos pronuncian la LL distinto a los demás hispanohablantes? - YouTube](#)
7. [Por qué en América Latina no pronunciamos la Z y la C como en España - YouTube](#)
8. [¿Por qué en el Caribe muchos pronuncian la letra "R" como si fuera una "L"? - YouTube](#)
9. [Pronunciación del español de América I - YouTube](#)
10. [Pronunciación del español de América 2 - YouTube](#)
11. [Español de América - Eva Bravo | Español en América, historia de la lengua española y mucho más sobre el idioma español](#)
12. [La CH y sus variantes de pronunciación en el español de América - YouTube](#)
13. [Zonas dialectales en el español de América - YouTube](#)
14. [Tú, vos y usted. Explicación de origen y evolución del Español - YouTube](#)

15. ¿Por qué en algunos países hay voseo y en otros no? - YouTube
16. Teorías sobre el origen del español de América-2: la influencia andaluza - YouTube
17. Aquí está Andalucía. Discurso Lola Pons. Recepción del XXV Premio Miguel Delibes (Valladolid, 2022) - YouTube
18. Seseo, ceceo, la letra Z y Andalucía en la lengua española - YouTube

| | |
|--|---|
| | Інформаційні ресурси 1. www.dialnet.es 2. www.cervantesvirtual.com 3. www.rebiun.org 4. http://www.asale.org/recursos/diccionarios/damer 5. http://untref.edu.ar/diccionario/ |
| Тривалість освітньої компоненти | Загальна кількість годин – 105 год. |
| Обсяг освітньої компоненти | З них У I семестрі 16 год. – лекції, 16 год. – практичні заняття та 73 години самостійної роботи. |

**Очікувані
результати
навчання**

Після завершення цього освітньої компоненти студент повинен: **знати:**

1. Методи дослідження історії колонізації Латинської Америки та методи аналізу латиноамериканського мовного матеріалу.
2. Фонологічні, фонетичні, морфологічні, лексичні особливості латиноамериканських варіантів іспанської мови.
3. Особливості застосування латиноамериканських варіантів іспанської мови у ситуаціях повсякденного мовлення.
4. Представників різних лінгвістичних напрямів і шкіл, які вивчали латиноамериканські варіанти іспанської мови.
5. Витоки сучасних лінгвістичних досліджень щодо латиноамериканських варіантів іспанської мови.
6. Лінгвокультурні особливості латиноамериканських країн.

вміти:

1. Аналізувати історичний та сучасний латиноамериканський мовний матеріал.
2. Застосовувати знання фонологічних, фонетичних, морфологічних, лексичних особливостей латиноамериканських варіантів іспанської мови під час роботи з різними видами іспаномовних джерел.
3. Застосовувати набуті мовно-стилістичні компетенції латиноамериканських варіантів іспанської мови у комунікативних ситуаціях повсякденного мовлення.

Після вивчення цієї вибіркової навчальної дисципліни здобувач набуде таких загальних і фахових компетентностей:

ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел

ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми

ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно

ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації

ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності)

ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки

| | |
|------------------------------------|--|
| | <p>ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з іспанської філології для вирішення професійних завдань</p> <p>ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі</p> <p>Після вивчення цієї вибіркової навчальної дисципліни здобувач досягне таких програмних результатів навчання:</p> <p>ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти іспанської філології.</p> <p>ПРН16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з іспанської філології для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог. ПРН 20. Уміти застосовувати набуті мовно-стилістичні компетенції у комунікативних ситуаціях особистісного і суспільного характеру.</p> |
| Ключові слова | Латинська Америка, національні варіанти іспанської мови в Латинській Америці, спільності та відмінності латиноамериканського та європейського варіантів іспанської мови |
| Формат освітньої компоненти | Змішаний |
| | Проведення консультацій для кращого розуміння тем |
| Теми | <ol style="list-style-type: none"> 1. Історія колонізації Латинської Америки Іспанією 2. Причини та передумови появи антильського койне. 3. Лексичні запозичення з мов індіанського населення Латинської Америки в європейському варіанті іспанської мови. 4. Іспанізація латиноамериканського континенту протягом XVI-XX століть 5. Теорії діалектного поділу іспанської мови Латинської Америки. 6. Однорідність та різнорідність іспанської мови Латинської Америки. <p>Прихильники та противники.</p> <ol style="list-style-type: none"> 7. Критерії класифікації діалектного поділу. 8. Теоретичні та практичні складнощі сучасного діалектного розподілу. 9. Фонетичні риси іспанської мови Латинської Америки. 10. Фонологічні риси іспанської мови Латинської Америки. 11. Морфофонологічні риси іспанської мови Латинської Америки. 12. <p>Морфосинтаксичні риси іспанської мови Латинської Америки.</p> <ol style="list-style-type: none"> 13. Природа контакту іспанської мови з індіанськими мовами Латинської Америки. 14. Хроніки іспанських колонізаторів як відображення впливу індіанських мов на іспанську мову Латинської Америки. 15. Сфери впливу індіанських мов на іспанську мову Латинської Америки. 16. Лінгвістичний та соціокультурний вплив індіанських мов на іспанську мову Латинської Америки. |

| | |
|------------------------------|---------------------------------------|
| | |
| Підсумковий контроль, | Залік у кінці I семестру магістратури |

| | |
|--|---|
| форма | |
| Пререквізити | Для вивчення освітньої компоненти студенти потребують знань з дисциплін «Вступ до спеціальності», «Історія іспанської мови», достатніх для сприйняття категоріального апарату навчального предмета. |
| Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання освітньої компоненти | Інтерактивні методи: кооперативне навчання (робота в групах, парах), колективно-групове навчання (мозковий штурм). Діалогічні методи: дискусії, презентації, усне опитування. Практичні методи: виконання індивідуальних практичних завдань. |
| Необхідне обладнання | Із урахуванням особливостей навчальної дисципліни: роздатковий матеріал, комп'ютер, проектор. |

| | | | | | | | | | |
|--|---|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|--------------------------|---|
| Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності) | <p>У I семестрі магістратури оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за таким співвідношенням:</p> <p>- лекційні заняття 50 % семестрової оцінки, тобто 50 балів:</p> <p>24 бали – підготовка презентацій по тематиці кожної з 8 лекцій (по 3 бали за 1 презентацію на кожній лекції)</p> <p>16 балів – відвідування лекцій (по 2 бали за відвідування кожної лекції)</p> <p>10 балів – участь у дискусії на лекціях (по 1 балу за лекції 1,2,4,5,6,7,8; по 3 бали за лекцію № 3) - практичні заняття 50 % семестрової оцінки, тобто 50 балів:</p> <p>24 бали – відповіді з власними прикладами згідно з тематикою кожного з 8 практичних занять (по 3 бали за «відмінну» відповідь на кожному практичному занятті; по 2 бали за «добру» відповідь на кожному практичному занятті)</p> <p>16 балів – відвідування всіх практичних занять курсу (по 2 бали за відвідування кожного практичного заняття)</p> <p>10 балів – перевірка самостійної роботи студентів шляхом написання контрольних робіт по тематиці практичних занять (по 1 балу за практичні заняття 1,2,4,5,6,7,8; по 3 бали за практичне заняття № 3)</p> <p>Підсумкова максимальна кількість балів: 100 балів</p> <p><i>Розподіл балів, які отримують студенти</i></p> <p><i>I семестр магістратури</i></p> | | | | | | | | |
| | Поточне оцінювання та самостійна робота | | | | | | | Підсумковий тест (залік) | Сума |
| | Змістовий модуль 1 | | | | | | | | Залік виставляється за результатам і семестру |
| Лекція та практ. роб. 1 | Лекція та практ. роб. 2 | Лекція та практ. роб. 3 | Лекція та практ. роб. 4 | Лекція та практ. роб. 5 | Лекція та практ. роб. 6 | Лекція та практ. роб. 7 | Лекція та практ. роб. 8 | | |
| 12 | 12 | 16 | 12 | 12 | 12 | 12 | 12 | | |

Письмові роботи: очікується, що студенти виконають завдання з практичних робіт у письмовій формі.

Академічна доброчесність: очікується, що роботи студентів будуть втіленням їхнього оригінального задуму чи міркувань. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання у роботу інших студентів становлять, але не вичерпують список прикладів можливої академічної недоброчесності. Виявлення академічної недоброчесності у письмовій роботі студента є підставою для її незарахування викладачем, незалежно від масштабу плагіату чи обману.

Відвідування занять є важливою складовою навчання. Очікується, що всі студенти відвідують усі практичні заняття освітньої компоненти. Студенти повинні інформувати

викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх строків, визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених курсом.

Література: уся література, яку студенти не зможуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Студентів заохочують до використання інших джерел, яких немає у списку рекомендованих. Політика виставлення балів: Враховуються бали набрані при поточному оцінюванні, самостійній роботі та бали підсумкового оцінювання. При цьому обов'язково враховується присутність студента на заняттях та його активність протягом практичних занять. Недопустимими є пропуски та запізнення на заняття, користування мобільним телефоном, планшетом та іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях, не пов'язаних з навчанням, списування та плагіат, невчасне виконання поставленого завдання і т.ін.

~~Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.~~

Питання до заліку

Оцінку за залік виставляють за підсумками роботи у семестрі, тобто виконання всіх видів завдань, передбачених на лекційні та практичні заняття у програмі цієї навчальної дисципліни.

1. Історія колонізації Латинської Америки Іспанією 2.

Причини та передумови появи антильського койне.

3. Лексичні запозичення з мов індіанського населення Латинської Америки в європейському варіанті іспанської мови.

4. Іспанізація латиноамериканського континенту протягом XVI-XX століть

5. Теорії діалектного поділу іспанської мови Латинської Америки.

6. Однорідність та різнорідність іспанської мови Латинської Америки. Прихильники та противники.

7. Критерії класифікації діалектного поділу.

8. Теоретичні та практичні складнощі сучасного діалектного розподілу.

9. Фонетичні риси іспанської мови Латинської Америки.

10. Фонологічні риси іспанської мови Латинської Америки.

11. Морфофонологічні риси іспанської мови Латинської Америки.

12. Морфосинтаксичні риси іспанської мови Латинської Америки.

13. Природа контакту іспанської мови з індіанськими мовами Латинської Америки.

14. Хроніки іспанських колонізаторів як відображення впливу індіанських мов на іспанську мову Латинської Америки.

15. Сфери впливу індіанських мов на іспанську мову Латинської Америки.

16. Лінгвістичний та соціокультурний вплив індіанських мов на іспанську мову Латинської Америки.

| | |
|-------------------|---|
| Опитування | Анкету-оцінку з метою оцінювання якості освітньої компоненти буде надано після завершення освітньої компоненти. |
|-------------------|---|

СХЕМА ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ

«Латиноамериканські варіанти іспанської мови», що

викладається в межах освітньо-професійної програми

«Іспанська та друга іноземні мови і літератури» другого (магістерського) рівня вищої освіти для здобувачів за спеціалізацією 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська

1 семестр магістратури (2025-2026 навчальний рік)

| Тиж. / дата / год.- | Тема, план, короткі тези | Форма діяльності (заняття) | Література Ресурси в інтернеті | Завдання | Термін виконання |
|-----------------------------------|---|----------------------------|---|------------------------|------------------|
| СЕМЕСТР 1 Тиж. 1 | Історія колонізації Латинської Америки Іспанією | лекція | 1. Ramírez Luengo J. L. El español de América de ayer a hoy : Orígenes, influencia y resultados. Editorial Edinumen. 2003. 191 p. 2. Corredor Aveledo A. Sintaxis histórica y teorías sobre los orígenes del español americano: la koineización y el uso del futuro de subjuntivo. Actas del X Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española. 2018. Vol. 2. P. 1873-1885. | підготовка презентації | Тиж. 1 |

| | | | | | |
|--------------|---|-------------------|---|---|---------------|
| Тиж.2 | Причини та передумови появи антильського койне. | практичне заняття | 1. Ramírez Luengo J. L. El español de América de ayer a hoy : Orígenes, influencia y resultados. Editorial Edinumen. 2003. 191 p. 2. Corredor Aveledo A. Sintaxis histórica y teorías sobre los orígenes del | підготовка відповіді з власними прикладами згідно з тематикою практичного заняття | Тиж. 2 |
|--------------|---|-------------------|---|---|---------------|

| | | | | | |
|--------------|--|--------|---|------------------------|---------------|
| | | | español americano: la koineización y el uso del futuro de subjuntivo. Actas del X Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española. 2018. Vol. 2. P. 1873-1885. | | |
| Тиж.3 | Лексичні запозичення зселення індіанського в Латинській Америці в європейському іспанській мові. | лекція | 1. Ramírez Luengo J. L. El español de América de ayer a hoy : Orígenes, influencia y resultados. Editorial Edinumen. 2003. 191 p. 2. Corredor Aveledo A. Sintaxis histórica y teorías sobre los orígenes del español americano: la koineización y el uso del futuro de subjuntivo. Actas del X Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española. 2018. Vol. 2. P. 1873-1885. | підготовка презентації | Тиж. 3 |

| | | | | | |
|--------------|---|-------------------|---|---|---------------|
| Тиж.4 | Іспанізація латиноамериканського континенту протягом XVI-XX століть | практичне заняття | 1. Ramírez Luengo J. L. El español de América de ayer a hoy : Orígenes, influencia y resultados. Editorial Edinumen. 2003. 191 p. 2. Corredor Aveledo A. Sintaxis histórica y teorías sobre los orígenes del español americano: la koineización y el | підготовка відповіді з власними прикладами згідно з тематикою практичного заняття | Тиж. 4 |
|--------------|---|-------------------|---|---|---------------|

| | | | | | |
|--------------|---|--------|---|------------------------|---------------|
| | | | uso del futuro de subjuntivo. Actas del X Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española. 2018. Vol. 2. P. 1873-1885. | | |
| Тиж.5 | Теорії діалектного поділу іспанської мови Латинської Америки. | лекція | 1. Помірко Р. Іспанська мова та її діалекти. Варіативність слова / Р. Помірко. – Львів, вид-во Львівського університету, 1996. – 265 с. 2. Alba O. El problema de la zonificación dialectal del español en América. El Español dominicano dentro del contexto antillano. 1995. P. 87-114. | підготовка презентації | Тиж. 5 |

| | | | | | |
|--------------|--|-------------------|---|---|---------------|
| Тиж.6 | Однорідність та різнорідність іспанської мови Латинської Америки. Прихильники та противники. | практичне заняття | 1. Помірко Р. Іспанська мова та її діалекти. Варіативність слова / Р. Помірко. – Львів, вид-во Львівського університету, 1996. – 265 с. 2. Alba O. El problema de la zonificación dialectal del español en América. El Español dominicano dentro del contexto antillano. 1995. P. 87-114. | підготовка відповіді з власними прикладами згідно з тематикою практичного заняття | Тиж. 6 |
|--------------|--|-------------------|---|---|---------------|

| | | | | | |
|--------------|---|--------|---|------------------------|---------------|
| Тиж.7 | Критерії класифікації діалектного поділу. | лекція | 1. Помірко Р. Іспанська мова та її діалекти. Варіативність слова / Р. Помірко. – Львів, вид-во Львівського університету, 1996. – 265 с. 2. Alba O. El problema de la zonificación dialectal del español en América. El Español dominicano dentro del contexto antillano. 1995. P. 87-114. | підготовка презентації | Тиж. 7 |
|--------------|---|--------|---|------------------------|---------------|

| | | | | | |
|--------------|--|-------------------|---|---|---------------|
| Тиж.8 | Теоретичні та практичні складнощі сучасного діалектного розподілу. | практичне заняття | 1. Помірко Р. Іспанська мова та її діалекти. Варіативність слова / Р. Помірко. – Львів, вид-во Львівського університету, 1996. – 265 с. 2. Alba O. El problema de la zonificación dialectal del español en América. El Español dominicano dentro del contexto antillano. 1995. P. 87-114. | підготовка відповіді з власними прикладами згідно з тематикою практичного заняття | Тиж. 8 |
| Тиж.9 | Фонетичні риси іспанської мови Латинської Америки. | лекція | 1. Fontanella de Weinberg M. B. Principales rasgos del español americano. El Español de América. P. 133166. | підготовка презентації | Тиж. 9 |

| | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|
| | | | <p>2. Bustos Gisbert E. Seseo y distinción en la historia del español americano: el Censo de 1608 de Santiago del Estero. Actas del X Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española. 2018. Vol. 2. P. 1781-1796.</p> <p>3. Vida Castro M., Villena Ponsoda J.A., Molina Martos I. Variación de la /-s/ postnuclear en español. Patrones sociolingüísticos y geolectales. <i>Círculo de lingüística aplicada a la comunicación</i>. 2023. N°. 94. P. 2335.</p> | | |
|--|--|--|--|--|--|

| | | | | | |
|---------------|--|-------------------|--|---|----------------|
| <i>Тиж.10</i> | Фонологічні риси іспанської мови Латинської Америки. | практичне заняття | <p>1. Fontanella de Weinberg M. B. Principales rasgos del español americano. El Español de América. P. 133166.</p> <p>2. Bustos Gisbert E. Seseo y distinción en la historia del español americano: el Censo de 1608 de Santiago del Estero. Actas del X Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española. 2018. Vol. 2. P. 1781-1796.</p> | підготовка відповіді з власними прикладами згідно з тематикою практичного заняття | <i>Тиж. 10</i> |
|---------------|--|-------------------|--|---|----------------|

| | | | | | |
|--|--|--|---|--|--|
| | | | <p>3. Vida Castro M., Villena Ponsoda J.A., Molina Martos I. Variación de la /-s/ postnuclear en español. Patrones sociolingüísticos y geolectales. Círculo de lingüística aplicada a la comunicación. 2023. N°. 94. P. 2335.</p> | | |
|--|--|--|---|--|--|

| | | | | | |
|---------------|---|--------|---|------------------------|----------------|
| <i>Тиж.11</i> | Морфофонологічні риси іспанської мови Латинської Америки. | лекція | <p>1. Fontanella de Weinberg M. B. Principales rasgos del español americano. El Español de América. P. 133166.</p> <p>2. Bustos Gisbert E. Seseo y distinción en la historia del español americano: el Censo de 1608 de Santiago del Estero. Actas del X Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española. 2018. Vol. 2. P. 1781-1796.</p> <p>3. Vida Castro M., Villena Ponsoda J.A., Molina Martos I. Variación de la /-s/ postnuclear en español. Patrones sociolingüísticos y geolectales. Círculo de lingüística aplicada a la comunicación. 2023. N°. 94. P. 2335</p> | підготовка презентації | <i>Тиж. 11</i> |
|---------------|---|--------|---|------------------------|----------------|

| | | | | | |
|----------------------|--|--------------------------|--|--|-----------------------|
| <p><i>Тиж.12</i></p> | <p>Морфосинтаксичні риси іспанської мови Латинської Америки.</p> | <p>практичне заняття</p> | <p>1. Fontanella de Weinberg M. B. Principales rasgos del español americano. El Español de América. P. 133166.</p> <p>2. Buenafuentes de la Mata C. Algunas consideraciones sobre la periodización de la historia morfosintáctica del español americano. Tendencias y perspectivas en el estudio de la morfosintaxis histórica hispanoamericana. 2019, P. 223-240.</p> <p>3. Gutiérrez Rodríguez M. E., Pérez Ocón P. Un nuevo análisis de la construcción «ser de» + infinitivo en español europeo y americano. RILCE: Revista de filología hispánica. 2021. Vol. 37. N° 2. P. 621-649.</p> <p>4. Puche Lorenzo M. Á. Los Comentarios a las Ordenanzas de Minas de Gamboa en el contexto del español americano. Tendencias y perspectivas en el estudio de la morfosintaxis histórica hispanoamericana. 2019. P. 305-321.</p> | <p>підготовка відповіді з власними прикладами згідно з тематикою практичного заняття</p> | <p><i>Тиж. 12</i></p> |
|----------------------|--|--------------------------|--|--|-----------------------|

| | | | | | |
|--|--|--|------------|--|--|
| | | | 5. Vázquez | | |
|--|--|--|------------|--|--|

| | | | | | |
|---------------|--|--------|--|------------------------|----------------|
| | | | Larruscaín M., Teira M., Sieder A. ¿Coméis, comés o comís? Las clases verbales del español y la variación el voseo americano. Lengua y Habla. 2021. N°. 25. P. 223-241. | | |
| Тиж.13 | Природа контакту іспанської мови з індіанськими мовами Латинської Америки. | лекція | 1. Noll V. Reflexiones sobre el llamado andalusismo del español de América. El Español en América: aspectos teóricos, particularidades, contactos. Iberoamericana. 2005. P. 95-111. 2. Vaquero de Ramírez M. Español de América y lenguas indígenas. E.L.U.A. 1991. № 7. P. 9-26. | підготовка презентації | Тиж. 13 |

| | | | | | |
|---------------|---|-------------------|---|---|----------------|
| Тиж.14 | Хроніки іспанських колонізаторів як відображення впливу індіанських мов на іспанську мову Латинської Америки. | практичне заняття | <p>1. Noll V. Reflexiones sobre el llamado andalusismo del español de América. El Español en América: aspectos teóricos, particularidades, contactos. Iberoamericana. 2005. P. 95-111.</p> <p>2. Vaquero de Ramírez M. Español de América y lenguas indígenas. E.L.U.A. 1991. № 7. P. 9-26.</p> | підготовка відповіді з власними прикладами згідно з тематикою практичного заняття | Тиж. 14 |
| Тиж.15 | Сфери впливу індіанськи на іспанську мову Латинської Америки. | лекція | <p>1. Vaquero de Ramírez M. Español de América y lenguas indígenas. E.L.U.A. 1991. № 7. P. 9-26.</p> <p>2. Constenla Umaña A. Aspectos lingüísticos y socioculturales de la influencia de las lenguas indígenas en las variedades americanas del español. Symposium: Linguistics at the service of indigenous languages, Center for the Indigenous Languages of Latin America (CILLA). 2002. P. 1-13.</p> | підготовка презентації | Тиж. 15 |

| | | | | | |
|---------------|--|-------------------|--|---|----------------|
| Тиж.16 | Лінгвістичний та соціокультурний вплив індіанських мов на іспанську мову Латинської Америки. | практичне заняття | 1. Constenla Umaña A. Aspectos lingüísticos y socioculturales de la influencia de las lenguas indígenas en las variedades americanas del español. Symposium: Linguistics at the service of indigenous languages, Center for the Indigenous Languages of Latin America (CILLA). 2002. P. 1-13. | підготовка відповіді з власними прикладами згідно з тематикою практичного заняття | Тиж. 16 |
|---------------|--|-------------------|--|---|----------------|

Самостійна робота

Самостійна робота студента (СРС) є основним засобом оволодіння навчальним матеріалом у час, вільний від обов'язкових навчальних занять, і є невід'ємною складовою процесу вивчення дисципліни. Її зміст визначається робочою навчальною програмою, методичними матеріалами, завданнями та вказівками викладача.

І семестр магістратури

| № з/п | Назва теми | Кількість годин |
|-------|--|-----------------|
| 1 | Історія колонізації Латинської Америки Іспанією, передумови та причини появи антильського койне. | 9 |
| 2 | Лексичні запозичення з мов індіанського населення Латинської Америки в європейському варіанті іспанської мови. | 9 |
| 3 | Спроби діалектного поділу іспанської мови Латинської Америки. | 9 |
| 4 | Фонетичні риси іспанської мови Латинської Америки. Фонологічні риси іспанської мови Латинської Америки. | 9 |
| 5 | Морфофонологічні риси іспанської мови Латинської Америки. | 9 |
| 6 | Морфосинтаксичні риси іспанської мови Латинської Америки. | 9 |
| 7 | Андалузський діалект та його вплив на іспанську мову Латинської Америки. | 10 |
| 8 | Природа контакту іспанської мови з індіанськими мовами Латинської Америки. Соціокультурне значення впливу мови індіанців на іспанську мову Латинської Америки. | 9 |

| | | |
|--|---------------|----|
| | <i>Разом:</i> | 73 |
|--|---------------|----|